

УДК 81

**К ВОПРОСУ О ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЖАРГОНЕ****Сусленкова Дарья Александровна**

магистрант кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / *dashas.07@mail.ru***Аннотация**

В статье рассматриваются вопросы терминологии профессионального жаргона на примере французского языка. Приводятся основные функции профессионального жаргона. Уделяется особое внимание самому понятию «жаргон».

**Ключевые слова:** национальный язык, профессиональный жаргон, лингвокультура, французский язык.

**TO THE QUESTION OF PROFESSIONAL SLANG****Suslenkova, Daria Alexandrovna**

Graduate student

Department of German and French languages

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / *dashas.07@mail.ru***Abstract**

In this article the author discusses questions of terminology of a professional slang by the example of the French language. The principal characteristics of the professional slang are pointed out. The author pays special attention to the concept of «slang».

**Keywords:** national language, professional slang, linguistic culture, French language.

Исследование социальных диалектов является одной из наиболее актуальных проблем лингвистики. В американском и европейском языкознании получили широкое распространение термины *арго*, *жаргон* и *сленг*. Во многих языках они имеют свои особенности и интерпретируются неоднозначно.

Дж. Е. Лайтер (1994), Р. А. Спирс (1991) в своих исследованиях отражают все те обязательные свойства сленга, которые отличают его от других языковых явлений [Андреева, 2004: 45-46]. М. А. Грачев (2009) рассматривает этимологию слова *арго*, историю использования термина *арго* во французском языке [Грачев, 2009: 128-129]

Вопрос терминологии социальных диалектов не случайно находится в поле зрения языковедов. Без понимания проблематики соответствующей терминологии невозможно глубокое исследование социальной диалектологии и ее составляющих.

Рассмотрим терминологию арго, жаргона и сленга как лингвистических феноменов. Термин *арго* – французского происхождения. Многие исследователи по поводу этимологии арго часто ограничиваются пояснением: «по своему происхождению неясное» и ссылаются при этом на толкование А. Доза (1938-1954), который саму лексему *argot* считал родственной французскому глаголу *hargoter* – «бранить, ругать» [Липатов, 2010: 53].

П. Тиханов (1899-1900) приводит различные версии этимологии слова *арго*: а) от названия греческого города Аргос; б) от имени *Ragot*; в) от *rothwälsch* (то же, что *argot*) [Липатов, 2010: 53]. Й. Йордан (1971) отмечает, что румынское *арго* носит (точнее, носило) название «птичьего языка» или «языка каркающих».

Воровской язык под названием *argot* появился во Франции в XIV-XV вв. (Sainéan, 1907) сначала под другими названиями (*langue bleu*, *la langue verte*, *italien rouge*), которые позднее трансформировались в термин *argot*, получивший более широкое значение: так стали называть еще и условный язык студентов, актеров, жокеев и спортсменов. Впервые слово *арго* зафиксировал Оливье Шеро (1630). Оно означало «попрошайничество» (*mendicité*) и было использовано для наименования рода занятий нищих или сообщества

нищих и воров. В начале XVIII в. этот термин присваивают языку профессиональных бандитов, спустя век – языку деклассированных элементов.

Со временем отмечается разнообразие форм существования аргю, и термин *argot* все чаще используется во множественном числе. Например, Ф. Гаде предлагает использовать термин *argot* в единственном числе для обозначения воровского аргю, а во множественном (*argots*) или же с определением (*argot des étudiants*) – для профессиональных и групповых аргю [Gadet, 1992: 103].

Заслуживает внимания определение *argot*, приведенное В. Н. Ярцевой: «Аргю (франц. *argot*) – особый язык некоторой ограниченной профессиональной или социальной группы, состоящий из произвольно избираемых видоизмененных элементов одного или нескольких естественных языков» [Ярцева, 1998: 43].

Исследователю Т.И. Ретинской принадлежит определение термина *профессиональное аргю*: представляет собой перманентно эволюционирующий комплекс неконвенциональных лексических единиц, признанных и употребляемых отдельной профессиональной группой с целью манифестации вербальной независимости и реализации людических интенций [Ретинская, 2012: 14].

Можно утверждать, что язык спорта имеет три стиля: нейтральный стиль официальной и технической спортивной коммуникации; разговорный, стиль профессионального жаргона; стиль прессы, описательный, приближающийся к литературному языку. Два последних стиля порождают самые живые и образные неологизмы. Профессиональный жаргон практически всегда составляет часть терминологии, которая является наиболее трудной для понимания и перевода. Журналистский стиль употребляет единицы, значение которых может быть неочевидным для неспециалиста. Однако степень инициации в данном случае различна, поскольку профессиональному жаргону учатся непосредственно на поле, в то время как журналистская лексика доступна любому носителю языка, имеющему возможность читать спортивную прессу [Седых, 2014].

Ж. Петью говорит о профессиональном жаргоне спортсменов, как о словах, которые «пришивают» к технической материи письменного языка цветные оборки, сотканые на трибунах и поле стадиона. Они могут выражать ярость и страсть, тех, кто влюблен в спорт, чьи находки часто ускользают от печати. Так же он отмечает, что здесь весьма сложно провести разграничение между неустойчивым выражением и спортивным неологизмом или случайным заимствованием из повседневного жаргона [Petiot, 1928: 19].

Как указывает в своей работе И. Юрковский, спортивное аргю представляет собой особую и важную группу в системе лексики спортивного подъязыка, т.к., во-первых, она часто употребляется в разговорной речи специалистов спорта, во-вторых, некоторая часть её компонентов вовлекается в официальную терминологию в качестве терминов [Юрковский, 1986: 28].

Нами было выделено 4 функции спортивного жаргона:

- Экспрессивная – профессионализмы, которые служат для эмоционального обозначения реалий спортивной игры. В таком случае, уже существующие единицы могут быть заменены экспрессивными синонимами (например: «*faucher*» - *завалить*; «*cage*» - *ворота* (вместо нейтрального «*but*»/«*buts*»), «*aller aux pâquerettes*» - *доставать мяч из сетки* (буквально: *идти за пасхальными яйцами*) и т.д.).

- Оценочная – профессионализмы, которые выражают оценку определённого действия, результата действия или агента (например: «*caviar*» - *выверенный пас*; «*bûcheron*» - *агрессивный игрок*; «*chef de gare*» - *лайнсмен, часто отмечающий офсайд* (буквально: *начальник вокзала*); «*croque-mort*» - *судья* (буквально: *служащий похоронного бюро*) и т.д.).

- Замещающая – профессионализмы, которые могут обозначать новый приём или положение в спорте, когда нет ещё специального термина для их обозначения (например: «*tir en ciseaux*» - *удар через себя*; «*arrêt Bosmane*» - *закон Босмана* (трансфертное

соглашение между клубами Европы) и т.д.). Многие единицы спортивного жаргона, закрепившиеся в использовании среди профессионалов, приобретают статус спортивного термина.

- Корпоративная – как любой профессиональный сленг, жаргон спортсменов выполняет корпоративную функцию, объединяя в отдельную группу журналистов, болельщиков и спортивных специалистов как носителей или представителей данного жаргона.

Большинство профессионализмов выполняют, по меньшей мере, две функции, экспрессивную или оценочную и номинативную. Зачастую, профессиональный жаргон спортсменов соединяет выражение технических нюансов и игру слов.

Образование слов путём семантического стяжения чаще всего происходит в сфере профессионализмов (которое зачастую сопровождается конверсией):

*Surface* < *surface de réparation*; *Nul* < *match nul*; *Gardien* < *gardien de but*; *Retournée* < *coup de pied retourné*.

Так же возможно образование путём афрезы: *Cadrage-débord* < *cadrage-débordement*; *Drop* < *drop-goal*; *Goal* < *goalkeeper*.

Таким образом, по способам вербализации, а так же по эмоциосфере языка можно с определённой долей точности судить об этике, психологии, нравственности и культуре молодежи, в частности молодежи Франции. По большей мере именно через словотворческие модели и их особенности современный французский молодежный дискурс претерпевает воздействие форматов молодежной коммуникации. Важно учитывать в этом вопросе, что молодежи (и франкофонной в том числе) свойственно отдавать преимущество в использовании современных технических новинок, предназначенных для обмена сообщениями разного рода. Мы считаем, что это немаловажный факт, который следует активно принимать во внимание при обучении французскому языку как иностранному.

В целом важно осознавать, что изучение французского молодежного аргумента помогает нам быть в курсе развития различных социальных сфер деятельности человека, понимать образ мышления, выявлять национальные особенности французским подросткам. Понимание и знание сленга дает широкие возможности быть включенным в активный диалог культур, что особенно важно в условиях расширения межкультурных отношений.

#### Литература

1. Андреева Г.Р. Лексико-семантические особенности специального сленга (на материале английского языка): дисс. ... к. филол. н. М., 2004. 177 с.
2. Грачев М.А. Интервенция криминального языка // Наука и жизнь. М., 2009. № 4. С. 128-132
3. Липатов А.Т. Сленг как проблема социолингвистики. М.: Элпис, 2010. 318 с.
4. Ретинская Т.И. Социолингвистический и функционально-стилистический анализ французских профессиональных аргументов: дисс. ... д. филол. н. Орел, 2012. 366 с.
5. Седых А.П. Спортивная терминология в современном политическом дискурсе Франции // Политическая лингвистика / Гл. ред. А.П. Чудинов; ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т» - Екатеринбург, 2014. Вып. 4(50). – С. 90-93.
6. Юрковский И.М. Активные процессы в русской спортивно-игровой лексике. Кишинев: Изд-во Штиинца, 1988. – 117 с.
7. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Большая российская энциклопедия, 1998. 685 с.
8. Gadet F. Le français populaire. Paris: PUF Fondamental, 1992. 127 p.
9. Petiot G. Le Robert des sports. Dictionnaire de la langue des sports. Paris: Le Robert, 1990. 555 p.

#### References

1. Andreeva G. R. Leksiko-semanticheskie osobennosti special'nogo slenga [Lexical and semantic features of special slang] (na materiale anglijskogo jazyka): diss. ... k. filol. n. M., 2004. 177 s.
2. Grachev M. A. Intervencija kriminal'nogo jazyka [Intervention of criminal language] // Nauka i zhizn'. M., 2009. № 4. S. 128-132.
3. Lipatov A. T. Sleng kak problema sociolingvistiki [Slang as a problem of sociolinguistics]. M.: JElpis, 2010. 318 s.
4. Retinskaja T. I. Sociolingvisticheskiy i funkcional'no-stilisticheskiy analiz francuzskih professional'nyh argo [Sociolinguistic and functional-stylistic analysis of French professional argos]: diss. ... d. filol. n. Orel, 2012. 366 s.

5. Sedykh A.P. Sportivnaja terminologija v sovremennom politicheskom diskurse Francii [Sports terminology in the contemporary political discourse of France] // Politicheskaja lingvistika / Gl. red. A.P. CHudinov; GOU VPO «Ural. gos. ped. un-t» - Ekaterinburg, 2014. Vyp. 4(50). – S. 90-93.
6. Jurkovskij I.M. Aktivnye processy v russkoj sportivno-igrovoj leksike [Active processes in Russian sports-game vocabulary]. Kishinev: Izd-vo SHtiinca, 1988. – 117 s.
7. Jarceva V. N. Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. M.: Bol'shaja rossijskaja jenciklopedija, 1998. 685 s.
8. Gadet F. Le français populaire. Paris: PUF Fondamental, 1992. 127 p.
9. Petiot G. Le Robert des sports. Dictionnaire de la langue des sports. Paris: Le Robert, 1990. 555 p.

УДК 81'1

## О ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО МУЗЫКАНТА

**Хорошилова Ксения Николаевна**

магистрант кафедры немецкого и французского языков  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия / *kseniakhoroshilova@ya.ru*

### Аннотация

В статье рассматриваются основные принципы исследования профессиональной языковой личности музыканта, в частности, представителей французской музыкальной культуры. Приводятся ключевые признаки профессиональной языковой личности, рассматриваются приёмы типологизации. Итогом работы является описание ключевых моментов изучения профессиональной языковой личности французского музыканта.

**Ключевые слова:** языковая личность, профессиональная языковая личность, французский язык, музыкант.

## ABOUT FRENCH MUSICIAN'S PROFESSIONAL LINGUISTIC PERSONALITY

**Khoroshilova, Ksenia Nikolayevna**

Graduate student  
Department of German and French languages  
Belgorod State National Research University  
Belgorod, Russia / *kseniakhoroshilova@ya.ru*

### Abstract

In this article the author discusses the main research strategies of musician's professional linguistic personality, particularly, representatives of the French musical culture. The author gives the key features of professional linguistic personality, considers the methods of classification. The result of the work is a description of the key points of studying the French musician's professional linguistic personality.

**Keywords:** linguistic personality, professional linguistic personality, French language, musician.

В свете современной тенденции к смене научной парадигмы, антропоцентричность языка становится одним из ключевых вопросов языкознания. В лингвистике последних лет, как отечественной, так и зарубежной, не прекращается исследование влияния языковой личности на лингвокультуру.

Профессиональная языковая личность музыканта является одним из самых востребованных объектов в сфере исследования языковой личности. Публичный характер деятельности музыкантов вызывает особый исследовательский интерес к продуцируемым ими текстам. Так за каждым музыкальным произведением стоит личность, которая обладает знаниями в музыкальной области и владеет каким-либо языком.

Многомерность коллективной языковой личности предполагает сопоставительное изучение её вариантов, которые, по мнению Н.И. Толстого, изоморфны разновидностям коммуникативной культуры этноса: народной, массовой и элитарной, поскольку понятие личности